



## 富谷日中 設立 30 周年記念事業決まる 「馬頭琴の調べと講演会」 5月24日 成田公民館で開催

- ◇バヤラト氏ご夫妻による馬頭琴の弾き語り
  - ◇日本国際貿易促進協会事務局長 泉川友樹氏による講演
- 詳細は来月号でお知らせします。

## 童話のタイトル 日本語と中国語の違い

幼い子供たちに読み聞かせている、童話のタイトルの日本語名と中国語名の比較です。  
※日本名タイトルは、ナツメ社発刊の童話集から引用しました。



日本名：しらゆきひめ  
中国名：白雪公主  
Báixuě gōngzhǔ  
Google で翻訳  
日⇒中：白雪公主  
中⇒日：白雪姫



日本名：おやゆびひめ  
中国名：拇指姑娘  
mǔ zhǐ gū niáng  
Google で翻訳  
日⇒中：拇指姑娘  
中⇒日：親指姫



日本名：ウサギとカメ  
中国名：龟兔赛跑  
guī tù sài pǎo  
Google で翻訳  
日⇒中：龟兔赛跑  
中⇒日：ウサギとカメ



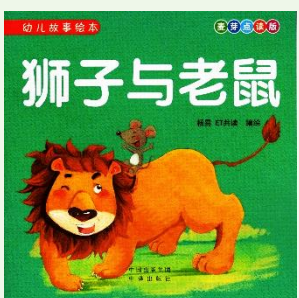
日本名：ネズミのよめ入り  
中国名：老鼠嫁女儿  
lǎo shǔ jià nǚ ér  
Google で翻訳  
日⇒中：老鼠的新娘  
中⇒日：ネズミが娘と結婚



日本名：カラスと水差し  
中国名：乌鸦喝水  
wū yā hē shuǐ  
Google で翻訳  
日⇒中：乌鸦和投手  
中⇒日：カラスが水を飲む



日本名：大きなカブ  
中国名：拔萝卜  
bá luó bo  
Google で翻訳  
日⇒中：大萝卜  
中⇒日：ニンジンを引き張る



日本名：ライオンに  
恩返しをしたネズミ  
中国名：狮子与老鼠  
shī zǐ yǔ lǎo shǔ  
Google で翻訳  
日⇒中：报复狮子的老鼠  
中⇒日：ライオンとネズミ



日本名：七夕物語  
中国名：牛郎织女  
niú láng zhī nǚ  
Google で翻訳  
日⇒中：七夕故事  
中⇒日：牛飼いと織工の娘